[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 012 Un Advocat jouoit contre sa Femme](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 012 Un Advocat jouoit contre sa Femme

Présentation générale du poème

Titre de la pièce D'un Advocat, jouant contre sa Femme, & de son Clerc.
Incipit non modernisé Un advocat jouoit contre sa femme

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 134 Un Advocat jouant contre sa Femme](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 012 Un Advocat jouyot contre sa Femme](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 012 Un Advocat jouoit contre sa Femme](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 012 Un Advocat jouoyt contre sa Femme](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

TexteUn advocat jouoit contre sa femme

Pour un beiser, que nommer n'oserois :

Le jeu dist tant & si bien à la Dame

Que dessus luy gaigna des baisers troys

Or ça dist elle (amy) à ceste fois

Jouons le tout pendant qu'estes assis.

Quoy respond il, le tout ce seroient six,

Qui fourniroit à un si gros payment ?

Alors son clerc de bon entendement

Luy dist, ayant de sa perte pityé,

Ayez bon cueur' monsieur, certainement

Je suis content d'en estre de moytié.

Forme poétiqueDouzain

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 012

FoliotationA5v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*N'estoit gasté. Apres rauine d'eau
Selon son vucil la gelée suruint,
Dont fut ioyeux : mais commꝫ il s'en reuint
En sa maison se trouua esperdu
Voyant l'argent de son licol perdu
Sans profiter : sçaez vous bien qu'il fit?
Ayant regret de son blanc, s'est pendu
Pour mettre myeux son licol à profit.*

*D'un Aduocat iouant contre sa femme,
& de son clerc.*

*Vn aduocat iouoit contre sa femme
Pour vn baiser, que nommer n'oserois:
Le ieu dist tant & si bien à la Dame
Que dessus luy gaigna des baisers troys
Or ça dist ellꝫ (amy) à ceste fois
Iouons le tout pendant qu'estes assis.
Quoy respond il, le tout ce seroient six,
Qui fourniroit à vn si gros payment?
Alors son clerc de bon entendement
Luy dist, ayant de sa perte pityé,
Ayez bon cueur' monsieur, certainement
Ie suis content d'en estre de moytié.*

Du lieutenant de B.

Vn